

Н. П. Огарев

Из Уильяма Шекспира

---

Уильям Шекспир. Библиографический указатель русских переводов и  
критической литературы на русском языке 1976-1987  
М, ВГИБЛ, 1989  
ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

Песни Офелии

I

Средь толпы - кем я любима,  
Как узнать бы мне того?  
По одежде ль пилигрима,  
По сандалиям его?

Ведь он умер - вы не знали?  
Ведь ушел, ведь умер он.  
В головах все дерн настлали,  
В ноги камень положен.

Саван бел, как снег нагорный,  
Сам он убран весь в цветах;  
Так он лег в могиле черной,  
А любовь по нем в слезах.

II

День святого Валентина?  
С раннею зарей  
Этот день пришла девица  
Праздновать с тобой.

Он проснулся и оделся,  
Дверь ей отворил,  
От себя ж ее девицей  
Он не отпустил.

Ах, святая Катерина!  
Дурно ведь оно.  
Вот мужчины! все такие, -  
Право, им грешно.

"Ты меня ведь обещался  
Взять себе женой?"  
Он отвечает:  
"Я и взял бы, да напрасно  
Ты спала со мной".

III

В гробу его открыто проносили,  
Гей но нонни! нонни, гей нонни!  
И много слез в могилу уронили.

IV

Ужель он не вернется?  
Ужель он не вернется?  
Нет! уж умер он,  
Лег на долгий сон,  
Он больше не вернется!

Был он с белой бородой,  
Мягкок локон завитой: